

Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 69 (2018)

Heft: 1

Vorwort: Chinoiserien : ein Hauch von Fernost = Chinoiseries : un goût d'Extrême-Orient = Chinoiserie : brezza dall'Estremo Oriente

Autor: Leuenberger, Michael

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Chinoiserien

Ein Hauch von Fernost

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Begeisterung für das Riesenreich China hat vor über zwei Jahrhunderten in ganz Europa eine Fülle kunsthandwerklicher Erzeugnisse entstehen lassen. Die Chinoiserie als Modeströmung erstreckte sich dabei von Geschirr, Möbeln und Textilien bis zu kompletten Interieurs, Gartenkunst, Architektur und vielem mehr. In diesen meist europäischen Schöpfungen spiegelt sich dabei ein idealistisch-romantisierendes China als Bild einer heilen Welt. Zu Recht fragen sich die beiden Autorinnen unseres einleitenden Essays: «Was hat die Chinoiserie mit China zu tun?» Denn sowohl die geographisch schwierige Einordnung wie auch der exotisierende Blick der Europäer wirkten eher verklärend als erhellend.

Die Gegenwart zeigt uns mitunter ein anderes Bild des Giganten im Fernen Osten: jenes der globalen Industriemacht, deren Dominanz auf viele bedrohlich wirkt. Die Beschäftigung mit den ab Mitte des 17. Jahrhunderts einsetzenden Phänomenen und China-Moden kann indes lohnenswert sein, will man den Blick auf den eigenen und den fremden Kulturraum schärfen, nicht nur im Hinblick auf die Ästhetik. Denn: Was wissen wir heute von China – welchen kulturellen Dialog führen wir?

Die Schweizer Beispiele in unserer Frühlingsausgabe zeigen ein reiches Spektrum von Interieurs und Salons in Basel und Neuenburg über Chinoiserien in Seide bis hin zu Porzellan und Hinterglasmalereien aus China; ergänzt durch einen aktuellen Beitrag zum Kulturaustausch mit China, in dem wir die Stimmen beteiligter Künstler hören.

Ein Hinweis noch in eigener Sache: Beachten Sie bitte unsere Beilage mit der Einladung und dem Programm zur Jahresversammlung der GSK am 21. April in Zug.

Im Namen der Redaktion von *Kunst+Architektur in der Schweiz* wünsche ich Ihnen viel Freude bei der Lektüre.

Mit herzlichen Grüßen
Michael Leuenberger



Seidengewebe mit rotem Damastgrund, Frankreich oder Italien, um 1700–1710. Im frühen 18. Jahrhundert entstanden in europäischen Manufakturen Seidengewebe mit exotischen Mustern. Die Ursprünge ihrer bizarren Motive und dynamischen Kompositionen liegen in asiatischen Kunstformen.
Foto: © Abegg-Stiftung, 3132 Riggisberg (Christoph von Viräg)

Chinoiseries

Un goût d'Extrême-Orient

Chères lectrices, chers lecteurs,

L'enthousiasme soulevé, voici plus de deux siècles, par l'immense empire chinois a inspiré, dans toute l'Europe, de nombreuses réalisations dans le domaine des arts appliqués. La mode des chinoiseries s'étendait de la vaisselle à l'architecture, en passant par les textiles, le mobilier, les intérieurs et les jardins. Ces créations reflètent une vision romantique et idéalisée de la Chine, perçue comme un monde parfait. Or, qu'est-ce que les chinoiseries ont à voir avec la Chine? Les deux auteures de notre essai introductif posent à juste titre la question. En effet, la difficulté de situer géographiquement les « modèles » et le regard exotisant des Européens ont davantage brouillé les choses qu'ils ne les ont éclairées.

Le présent nous montre une autre image du géant d'Extrême-Orient: celle d'une grande puissance industrielle dont la position dominante est ressentie par beaucoup comme menaçante. Il vaut cependant la peine de s'intéresser aux phénomènes de mode qu'a suscités la Chine en Europe à partir du milieu du XVII^e siècle si nous voulons aiguïser le regard que nous portons sur les deux espaces culturels – et pas seulement dans le domaine de l'esthétique. Car que savons-nous aujourd'hui de la Chine? Et quel dialogue culturel entretenons-nous avec elle?

Les exemples suisses présentés dans ce numéro de printemps, issus d'intérieurs et de salons bâlois et neuchâtelois, vont des soieries à la porcelaine, en passant par les peintures sous verre chinoises. Ils sont complétés par un article relatif aux échanges culturels actuels avec la Chine, qui donne la parole à différents artistes impliqués.

Avant de conclure, nous vous rendons attentifs à l'encart comprenant l'invitation et le programme de l'Assemblée annuelle de la SHAS, qui se tiendra le 21 avril prochain à Zoug.

Au nom de la rédaction d'*Art + Architecture en Suisse*, je vous souhaite une bonne lecture.

Bien cordialement
Michael Leuenberger

Chinoiserie

Brezze dall'Estremo Oriente

Cara lettrice, caro lettore,

Oltre due secoli fa, in tutta Europa la fascinazione per l'immenso Impero cinese portò alla creazione di un gran numero di oggetti di arti decorative. La moda delle cineserie interessò il vasellame, l'architettura, passando per i tessuti e l'arredamento, gli interni e i giardini. Queste creazioni, perlopiù europee, rispecchiano una visione romantica e idealizzata della Cina, percepita come un mondo ideale. Le due autrici del testo introduttivo di questo numero si chiedono infatti: «Cosa c'entra la Cina con le cineserie?». La difficoltà di localizzare da un punto di vista geografico i «modelli» e lo sguardo esotico degli europei avevano in effetti implicazioni più travisanti che illuminanti.

L'epoca contemporanea ci rivela talora un'immagine del tutto diversa del gigante d'Estremo Oriente: quella della potenza industriale globale, il cui predominio desta preoccupazione. Il confronto con i fenomeni e le mode cinesi che si sono sviluppati dalla metà del XVII secolo è invece di spiccato interesse per chi vuole approfondire lo sguardo sul proprio contesto culturale e su quello altrui, e non solo in ambito estetico. Cosa sappiamo oggi della Cina – quale dialogo culturale coltiviamo?

Gli esempi svizzeri documentati nel nostro numero di primavera presentano un ampio spettro di interni e di saloni a Basilea e a Neuchâtel, così come cineserie di seta, porcellane e pitture sotto vetro importate dalla Cina. A complemento della parte storica, un contributo sull'attuale scambio culturale con la Cina dà voce agli artisti.

In conclusione, una segnalazione relativa alla SSAS: in allegato a questo numero trovate l'invito e il programma dell'Assemblea annuale, che si terrà il 21 aprile a Zugo.

A nome della redazione di *Arte + Architettura in Svizzera* vi auguro una piacevole lettura!

Cordiali saluti,
Michael Leuenberger